

AMTSBLATT

der Stadt Sosnowitz

Dziennik Urzędowy

miasta Sosnowitz

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz.

Erscheint jeden Dienstag und Freitag.

Wychodzi w każdy wtorek i piątek.

Nr. 28. Preis 10 Pf.

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Inhalt.

- 131. Verordnung über die Handhabung der Polizeigewalt.
- 132. Verordnung betr. das Meldewesen,
- 133. Bekanntmachung betr. Bekämpfung der Preistreiberel.
- 134. Bekanntmachung betr. Schliessung der Markthalle.
- 135. Bekanntmachung betr. Kreisernährungsamt Bendzin — Sosnowitz.
- 136. Anordnung betr. Verkauf von Fleisch.

Treść.

- 131. Rozporządzenie dotyczące wykonywania władzy policyjnej.
- 132. Rozporządzenie dot. spraw meldunkowych.
- 133. Ogłoszenie dot. walki z podwyższeniem cen.
- 134. Ogłoszenie dot. zamknięcia Hali Targowej.
- 135. Ogłoszenie dot. Okręgowego Urzędu Aprowizacji — Bendzin — Sosnowitz
- 136. Zarządzenie dot. sprzedaży mięsa.

131.

Verordnung

über die Handhabung der Polizeigewalt.

Auf Grund der mir durch Verordnung des Verwaltungschefs beim Militärbefehlshaber Krakau vom 23. Oktober 1939 erteilten Ermächtigung wird die hierunter abgedruckte „Verordnung über die Handhabung der Polizeigewalt“ des Chefs der Zivilverwaltung, Militärbereich Oberschlesien — vom 24. Oktober 1939 — hiermit für den Stadtkreis Sosnowitz in Kraft gesetzt.

„VERORDNUNG

über die Handhabung der Polizeigewalt.

§ 1.

1) Die Polizeigewalt im Militärbereich Oberschlesien ist dem Chef der Zivilverwaltung sowie den nachgeordneten Polizeibehörden übertragen.

2) Aufgabe dieser Behörden ist es, die im Interesse der öffentlichen Sicherheit und Ordnung sowie zur Behebung öffentlicher Notstände erforderlichen Massnahmen zu treffen. Sie sind daher ermächtigt, sowohl im Einzelfall die erforderlichen Polizeiver-

131.

Rozporządzenie

dotyczące wykonywania władzy policyjnej.

Na mocy upoważnienia nadanego mi rozporządzeniem Szefa Zarządu przy Dowódcy Wojskowym Kraków z dnia 23 października 1939 nadaje się prawomocność dla powiatu miejskiego Sosnowitz poniżej przedrukowanemu rozporządzeniu o wykonywaniu władzy policyjnej Szefa Zarządu Cywilnego — Obszar Wojskowy Oberschlesien — z dnia 24 października 1939:

„ROZPORZĄDZENIE

dot. wykonywania władzy policyjnej.

§ 1.

1) W obszarze wojskowym Oberschlesien władza policyjna jest poruczona Szefowi Zarządu Cywilnego jako też podporządkowanym władzom Policji.

2) Zadaniem tych władz jest stosowanie środków zaradczych, koniecznych ze względu na bezpieczeństwo i spokój publiczny, jako też dla zaspokojenia wyjątkowych potrzeb publicznych. Władze te są upoważnione do wydawania w wypadkach



fügungen zu erlassen, als auch eine unbestimmte Zahl von Fällen in den Formen der Rechtsverordnung (Polizeiverordnung) allgemeinverbindlich zu regeln.

§ 2.

1) Polizeiverordnungen im Sinne von § 1 Absatz 2 können ausschliesslich erlassen werden von dem Chef der Zivilverwaltung, dem Polizeipräsidenten in Kattowitz, den Landräten und Oberbürgermeistern im Rahmen der ihnen durch den Chef der Zivilverwaltung zuzuweisenden örtlichen und sachlichen Zuständigkeiten.

2) Jede Polizeiverordnung wird, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes bestimmt worden ist, mit dem auf ihre Verkündung folgenden Tage wirksam. Die Verkündung hat zu erfolgen durch Veröffentlichung in dem zuständigen Amtsblatt, in der Tagespresse oder durch Maueranschlag.

§ 3.

1) Bei Verstössen gegen polizeiliche Gebote oder Verbote (Polizeiverfügungen und Polizeiverordnungen) sind die Polizeibehörden ermächtigt, im Interesse einer reibungslosen Durchsetzung der von ihnen getroffenen Anordnungen folgende Zwangsmittel zur Anwendung zu bringen:

1. Ausführung der zu erzwingenden Handlung auf Kosten des Pflichtigen,

2. schriftliche Festsetzung eines Zwangsgeldes bis zu 150.— RM. im Einzelfall, wobei im Fall der Nichtbeitreibbarkeit eine Zwangshaft bis zu 6 Wochen festgesetzt werden kann,

3. unmittelbarer Zwang.

2) Der Festsetzung eines Zwangsmittels muss eine keiner besonderen Form bedürftige Androhung vorausgehen, falls es sich nicht um die schuldhafte Verletzung eines in einer Polizeiverordnung enthaltenen Gebotes oder Verbotes handelt.

§ 4.

1) Die Polizeibehörden können wegen Verletzung eines Strafgesetzes, das im Höchstfall eine Geldstrafe von 150.— RM. oder eine Haftstrafe von 6 Wochen vorsieht, die verwirkte Strafe durch polizeiliche Strafverfügung festsetzen.

2) In leichten Fällen kann unter Verzicht auf eine polizeiliche Strafverfügung eine Verwarnung ausgesprochen werden, für die

poszczególnych niezbędnych postanowień policyjnych, jako też do postępowania w nieokreślonej ilości wypadków w formie rozporządzenia prawnego (Rozporządzenia Policji) ogólnie obowiązującego.

§ 2.

1) Rozporządzenia Policji w rozumieniu § 1-go ustęp 2-gi mogą być wydawane wyłącznie przez Szefa Zarządu Cywilnego Prezydenta Policji w Kattowitz, Starostów (Landrate) i Nadburmistrzów w ramach kompetencji miejscowej i rzeczowej, jaką im przekaze Szef Zarządu Cywilnego.

2) Każde rozporządzenie Policji staje się prawomocnym w dniu następnym po jego ogłoszeniu o ile w poszczególnych wypadkach nie zarządzo inaczej. Ogłoszenie winno nastąpić przez opublikowanie we właściwym Dzienniku Urzędowym, w prasie codziennej lub przez rozklejenie.

§ 3.

1) Przy wykroczeniach przeciwko nakazom policyjnym (postanowieniom i rozporządzeniom Policji) władze policyjne są upoważnione do stosowania dla przeprowadzenia wydanych przez siebie zarządzeń następujących środków przymusowych:

1. wykonanie czynności wymaganej na koszt obowiązane,

2. wymierzenie na piśmie kwoty przymusowej do wysokości RM. 150.— w wypadku poszczególnym, przy czym w razie nieściągalności może być wymierzony areszt przymusowy do 6-ciu tygodni,

3. przymus bezpośredni.

2) O ile nie chodzi o przewinienie naruszenia nakazu lub zakazu, objętego rozporządzeniem Policji, wymierzenie środka przymusowego musi być poprzedzone przez zagrożenie, które nie wymaga specjalnej formy.

§ 4.

1) W razie naruszenia ustawy karnej, przewidującej w najwyższym wypadku karę grzywny RM. 150.— lub karę aresztu 6 tygodni, władze policyjne mogą wymierzyć zasłużoną karę przez policyjne postanowienie karne.

2) W wypadkach małej wagi może być zaniechane policyjne postanowienie karne i orzeczone napomnienie, za które może być

eine Verwaltungsgebühr bis zur Höhe von 20.— RM erhoben werden kann.

§ 5.

1) Gegen jede polizeiliche Verfügung hat der Betroffene binnen einer Ausschlussfrist von 2 Wochen, nachdem ihm die Verfügung zugestellt, zugegangen oder zu seiner Kenntnis gekommen ist, das Recht der Beschwerde an die im Instanzenzuge vorgesetzte Behörde, die endgültig entscheidet. Die Beschwerde ist schriftlich bei der Beschwerdeinstanz oder bei derjenigen Behörde einzulegen, die die angefochtene Verfügung erlassen hat.

2) Für polizeiliche Strafverfügungen gilt Abs. 1 mit der Massgabe, dass gegenüber einem ablehnenden Beschwerdebescheide eines Landrats das Recht der weiteren Beschwerde an den Chef der Zivilverwaltung gegeben ist.

pobrana opłata administracyjna do wysokości RM. 20.

§ 5.

1) Przeciwnie każdemu postanowieniu policyjnemu, osoba której to dotyczy, ma prawo wniesienia zażalenia w ciągu 2-ch tygodni od czasu kiedy postanowienie zostało jej doręczone, wpłynęło do niej lub doszło do jej wiadomości, — do władzy przełożonej według porządku instancji, która decyduje ostatecznie. Zażalenie należy wnieść na piśmie do instancji zażalenia lub do tej władzy, która wydała postanowienie będące przedmiotem zażalenia.

2) Ust. I odnosi się do policyjnych postanowień karnych z tym, że w razie odmownej decyzji Starosty (Landrat) przysługuje prawo dalszego zażalenia do Szefa Zarządu Cywilnego.

Kattowitz, den 24. Oktober 1939.

Militärbereich Oberschlesien
Chef der Zivilverwaltung
I. V.: O. Fitzner".

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister.
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

132.

Verordnung

betr. das Meldewesen.

Auf Grund der mir durch Verordnung des Verwaltungschefs beim Militärbefehlshaber Krakau vom 23. Oktober 1939 erteilten Ermächtigung wird die hierunter abgedruckte Verordnung betreffend das Meldewesen des Chefs der Zivilverwaltung, Militärbereich Oberschlesien, vom 21. Oktober 1939 hiermit für den Stadtkreis Sosnowitz in Kraft gesetzt.

„VERORDNUNG

betreffend das Meldewesen.

§ 1.

Die Kreispolizeibehörden werden ermächtigt, Anordnungen über das Meldewesen zu erlassen.

132.

Rozporządzenie

dot. spraw meldunkowych.

Na mocy upoważnienia nadanego mi rozporządzeniem Szefa Zarządu przy Dowódcy Wojskowym Krakau z dnia 23 października 1939 niniejszym nadaje się prawomocność dla powiatu miejskiego Sosnowitz niżej przedrukowanemu rozporządzeniu Szefa Zarządu Cywilnego, Obszar Wojskowy Oberschlesien, z dnia 21 października 1939, dotyczącemu spraw meldunkowych.

„ROZPORZĄDZENIE

dot. spraw meldunkowych.

§ 1.

Upoważnia się Okręgowe Władze Policji do wydawania zarządzeń w sprawie meldunków.

§ 2.

Wer den auf Grund dieser Ermächtigung ergangenen Anordnungen zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 15 Jahren, in leichten Fällen mit Haft bis zu 6 Wochen oder mit Geldstrafe bestraft.

Kattowitz, den 21. Oktober 1939.

Militärbereich Oberschlesien
Chef der Zivilverwaltung.

I. V.

O. Fitzner.

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

§ 2.

Winni wykroczenia przeciwko zarządzeniom, w danym na mocy tego upoważnienia, podlegają karze więzienia do lat 15, w wypadkach małej wagi — karze aresztu do 6 tygodni lub karze grzywny.

133.

Bekanntmachung

betr. Bekämpfung der Preistreiberei.

Die strenge Kälte und der starke Schneefall der letzten Wochen haben an die deutsche Reichsbahn die grössten Anforderungen gestellt. Aus diesem Grunde ist es nicht immer möglich gewesen die für die Versorgung der Bevölkerung notwendigen Waren rechtzeitig heranzuschaffen. Eine Verknappung an Lebensmitteln ist die Folge. Diese Verknappung haben unverantwortliche Geschäftsinhaber, insbesondere Juden, dazu benutzt, die Preise in die Höhe zu treiben. Sie haben sich dadurch strafbar gemacht.

Ich fordere daher heute alle Geschäftsinhaber zum letzten Male auf, die im Amtsblatt vom 15. Dez. 1939 festgelegten Preise umgehend wieder einzuführen. In den nächsten Tagen setzt eine verschärfte Kontrolle ein. Wer Preise überschreitet, wird rücksichtslos bestraft.

An die Bevölkerung richte ich die Aufforderung, keine höheren Preise als die festgesetzten zu bezahlen und jeden Preistreiber bei der Polizei anzuzeigen. Es wird alles getan, um eine ausreichende Versorgung der Bevölkerung sicher zu stellen.

Lebensmittelhändler, Schlächter und Kaufmannschaft haben die Pflicht, die Festpreise einzuhalten. Sie sind Helfer bei der

133.

Ogłoszenie

dot. walki z podwyższeniem cen.

Przez silne mrozy i znaczne opady śnieżne w ostatnich tygodniach zadania niemieckiej kolei Rzeszy zostały niezmiernie utrudnione. Z tego powodu nie zawsze było możliwe dostarczenie na czas artykułów niezbędnych dla zaopatrzenia ludności. Pociągnęło to za sobą pewien brak środków żywnościowych, co zostało wykorzystane przez niesumiennej właścicieli sklepów, w szczególności żydów, dla podwyższenia cen. Postąpili oni karygodnie.

Wzywam przeto dziś po raz ostatni wszystkich właścicieli sklepów do wprowadzenia natychmiast cen ustalonych w Dzienniku Urzędowym z dnia 15. XII. 1939 r. W najbliższych dniach kontrola zostanie obostrzona i przekraczający ceny będą bezwzględnie karani.

Ludność natomiast wzywam do niepłacenia cen wyższych niż ustalone i wskazania Policji każdego podwyższającego ceny. Uczynione będzie wszystko aby zapewnić ludności wystarczające zaopatrzenie.

Rzeźnicy, kupiectwo i handlujący artykułami spożywczymi obowiązani są do przestrzegania stałych cen. Powinni oni być po-

Versorgung der Bevölkerung. Wer die Notzeit benutzen will, um sich ungerechtfertigt zu bereichern, wird im deutschen Reiche aus seinem Berufsstand entfernt.

mocni w zaopatrywaniu ludności. Kto wykorzystać chce czasy biedy dla niesłusznego wzbogacenia się zostaje pozbawiony w Rzeszy Niemieckiej swego zawodu.

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

134.

Bekanntmachung

betr. Schliessung der Markthalle.

Die Markthalle in Sosnowitz, Targowastr. 20 wird zum Zwecke der Reinigung ab Montag, den 29. Januar d. J. geschlossen

Der Zeitpunkt der Wiedereröffnung wird im nächsten Amtsblatt bekanntgegeben.

Sosnowitz, den 25. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

134.

Ogłoszenie

dot. zamknięcia Hali Targowej.

Z dniem 29 stycznia 1940 (poniedziałek) zostanie zamknięta Hala Targowa położona w Sosnowitz, ul. Targowa 20 w celu oczyszczenia.

Termin otwarcia ogłoszony będzie w następnym Dzienniku Urzędowym.

135.

Bekanntmachung

**betr. Kreisernährungsamt
Bendzin — Sosnowitz.**

Das Kreisernährungsamt Bendzin — Sosnowitz befindet sich gegenwärtig in Bendzin, Bahnhofstrasse 32, in der Villa Schein, I. Stock.

Für den Publikumsverkehr ist es geöffnet täglich in der Zeit von 8 30 Uhr bis 12.30 Uhr.

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

135.

Ogłoszenie

**dot. Okręgowego Urzędu Apropowizacji
Bendzin — Sosnowitz.**

Okręgowy Urząd Apropowizacji Bendzin — Sosnowitz mieści się obecnie w Bendzin, Bahnhofstrasse Nr. 32 w wili Schein I-sze piętro.

Dla publiczności Urząd jest otwarty codziennie w czasie od 8.30 do 12.30.

135.

Anordnung**betr. Verkauf von Fleisch.**

Mit sofortiger Wirkung ist es verboten, Vieh, Fleisch oder Fleischwaren ohne Genehmigung des Kreisernährungsamtes Bendzin-Sosnowitz an Fleischer oder Verbraucher, welche aus dem Altreich kommen, zu verkaufen.

Zu widerhandlungen werden bestraft.

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
SCHÖNWÄLDER
M. d. R.

135.

Zarządzenie**dot. sprzedaży mięsa.**

Z natychmiastową mocą obowiązującą zakazuje się — rzeźnikom lub konsumentom przybywającym z po za dawnych granic Rzeszy bez zezwolenia Okręgowego Urzędu Apropowizacyjnego Bendzin-Sosnowitz, sprzedawania bydła, mięsa lub przetworów mięsnych.

Wykroczenia będą karane.

Beilage zum Amtsblatt

Dodatek do Dziennika Urzędowego

Sosnowitz, den 26. Januar 1940.

Nr. 28.

Volksdeutsche Bautechniker, Bauhandwerker und Bauunternehmer!

Melden Sie sich im Rathaus, Stadtbauamt, Zimmer 41a,

Der Oberbürgermeister.

LICHTSPIELE

„CAPITOL“

SOSNOWITZ

Vorm. „ZAGŁĘBIE“

Kommissarische Ufa-Verwaltung.

Daw. „ZAGŁĘBIE“

Heute und folgende Tage!

Dzisiaj i dni następne!

„Ein Spitzenwerk deutschen Filmschaffens“

URLAUB AUF EHRENWORT

URLOP NA SŁOWO HONORU

Ein Ufa-Grossfilm mit

Wielki film Ufy z

INGEBORG THEEK, F. KAMPERS, R. MOEBIUS,
BERTA DREWS, R. DELTGEN, HEINZ WELZEL.

Herstellungsgr. u. Spielleitg.: KARL RITTER

Urlaub auf Ehrenwort ist ein Film von der Pflicht, Pflicht ohne Pathos, Pflicht ohne äusseren Zwang! Pflicht, geboren aus dem selbstverständlichen Einstehen zu dem gegebenen Manneswort! Pflicht, die sich aus innerer Anständigkeit trotz allen Versuchungen über Hetze und Verrat hinwegsetzt.

Im Vorprogramm:

UFA - KULTURFILM.

Dieser Film erhielt die höchsten Prädikate
„Staatspolitisch und künstlerisch besonders wertvoll“
Für Jugendliche über 14 Jahre zugelassen.

Jako nadprogram:

UFA WOCHENSCHAU.

Unsere Anfangszeiten: — Początek seansów:
Wochentags 16.30, 19.00 Uhr w tygodniu — Sonntag 14.00, 16.30, 19.00 Uhr w niedzielę

Der Verband der christlichen Kleinkaufleute und Gewerbetreibenden des Dombrowaer Industriebezirks in Sosnowitz, Pilsudski-Str. 18/II, gibt bekannt, dass im Verbandsbüro eine Abteilung für deutsche Korrespondenz, Gesuche und Uebersetzungen, sowie zur Erledigung der mit Buchführung verbundenen Angelegenheiten geschaffen wurde.

Związek Drobego Kupiectwa i Przemysłu Chrześcijańskiego Zagłębia Dąbrowskiego w Sosnowitz, Pilsudskiego 18/II. zawiadamia, że przy biurze Związku został utworzony dział do załatwiania wszelkiej korespondencji, podań i tłumaczeń w języku niemieckim, oraz spraw związanych z prowadzeniem ksiąg handlowych i zapisków.

ANZEIGEN

Drobne ogłoszenia

Suche einfaches möbliertes Zimmer. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.

2 Büro - Schreibmaschinen und 1 Reise - Schreibmaschine gebraucht, in gutem Zustande von der Industrie- u. Handelskammer in Sosnowitz (Warschauerstr. 6) zu kaufen gesucht.

Geschäfts- u. Lagerräume zu vermieten - Dekertastrasse 5 und Targowastr. 14.

Kleiner, gelber Hund (Ratler) (den 20 Januar d.J.) verloren. Bitte gegen Belohnung abzugeben — Limaskistr. 11 W. 7.

Zentralverband der arischen Detailhändler, Sosnowitz, Piłsudskistr. 16 (über „Cafe — Europa“) teilt seinen Mitgliedern mit, dass die Kanzlei schon tätig ist. Gesuche schreibt in deutscher Sprache geläufige Sekretär. Achtung Pauschalzahler!

Lombardquittung Nr. 9392 der Bank Udziałowy in Dąbrowa Górna. verloren. Vor Missbrauch wird gewarnt.

Hüttentechniker sucht gebürtigen Deutschen für deutsche Konversation gegen polnische und russische Konversation. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.

Poszukuję skromnego umeblowanego pokoju. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.

Maszyny do pisania 2 biurowe i 1 podróżna używane, w dobrym stanie nabędzie Izba Przemysłowo - Handlowa w Sosnowitz (ul. Warszawska 6).

Sklepy i składy do wynajęcia - Dekerta 5 i Targowa 14.

Zginął (w dniu 20 stycznia b. r.) mały, żółty piesek (ratlerek) w ubranku wełnianym. Proszę oddać za wynagrodzeniem — ul. Limanowskiego 11 m. 7.

Centralny Związek Kupiecki w Sosnowitz, Piłsudskiego 16 nad kawiarnią „Europa“ zawiadamia swych członków, że kancelaria już czynna. Podania pisze sekretarz, biegły w niemieckim. Uwaga płatnicy ryczałtu!

Zgubiono kwit lombardowy nr. 9392 Banku Udziałowego w Gąbrowie Górniczej. Ostrzega się przed nadużywaniem tegoż.

Technik hutniczy poszukuje rodowitego Niemca do konwersacji niemieckiej. W zamian konwersacja polska i rosyjska. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.

PAPIERHANDLUNG

Josef Kojder

Sosnowitz, Warszawskastr. 10.

Fernspr. 623 90.

Empfiehl: Pack- und Kanzleipapier, Holzpappe und Tüten.

SKŁAD PAPIERU

Józef Kojder

Sosnowitz, ul. Warszawska 10.

Telefon 623 90

Poleca: Papier pakunkowy, kancelaryjny, tekturę i torebki.

